

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

នស/រកម/០១២១/០០១

ច្បាប់

ស្តីពី

ការអនុម័តយល់ព្រមលើ
កិច្ចព្រមព្រៀងអាស៊ានស្តីពី
ការទទួលស្គាល់ទៅវិញ
ទៅមកលើការផ្តល់អាជ្ញា-
បណ្ណក្រុមអាស៊ានយានិក

ផ្សព្វផ្សាយចេញពីគេហទំព័រក្រសួងយុត្តិធម៌ដែលមានអសយដ្ឋាន

www.moj.gov.kh



ព្រះរាជក្រម

យើង

នស/រកម/០១២១/០០១

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៨/៩២៥ ចុះថ្ងៃទី៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៣២០/៤២១ ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២០ ស្តីពីការតែងតាំងនិងកែសម្រួលសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦១៨/០១២ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងអាស៊ានស្តីពីការទទួលស្គាល់ទៅវិញទៅមកលើការផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណក្រុមអាកាសយានិក ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី២៥ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០២០ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៥ នីតិកាលទី៦ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានពិនិត្យចប់សព្វគ្រប់លើទម្រង់និងគតិច្បាប់នេះទាំងស្រុងកាលពីថ្ងៃទី២២ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២០ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី៦ នីតិកាលទី៤ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅ៖



**ច្បាប់
ស្តីពី**

**ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងអាស៊ានស្តីពីការទទួលស្គាល់
ទៅវិញទៅមកលើការផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណក្រុមអាកាសយានិក**

មាត្រា ១ .-

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងអាស៊ានស្តីពីការទទួលស្គាល់ទៅវិញទៅមកលើការផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណ
ក្រុមអាកាសយានិក ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅប្រទេសសិង្ហបុរី នាថ្ងៃទី១៣ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៧ ហើយ
ដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ។

មាត្រា ២ .-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

ថ្ងៃសៅរ៍ ៤ កក្កដា ខែ ៧ ឆ្នាំជូត ទោស័ក ព.ស.២៥៦៤
ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង ថ្ងៃទី ០២ ខែ មករា ឆ្នាំ២០២១

ពស.២៥៦៤.០០១

ន សីហមុនី

នរោត្តម សីហមុនី

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយព្រះមហាក្សត្រ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខា
នាយករដ្ឋមន្ត្រី



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានយកសេចក្តីគោរពជម្រាបជូន
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី

**ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ
រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី**

បានធម្មតាត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
**ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ
រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី**



កិត្តិនីតិកោសលបណ្ឌិត **ប៊ិន ឈិន**



កិត្តិនីតិកោសលបណ្ឌិត **ប៊ិន ឈិន**



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

លេខ: ៤៣ អនក្រ.ប

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៦ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៧

សិទ្ធិប្រទាន

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពី ការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យ ប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ នស/រកម/០១៩៦/២៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែល ប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋលេខាធិការនៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល

រាជរដ្ឋាភិបាល

ប្រទានសិទ្ធិជូនឯកឧត្តម **ស៊ី ហាវណ្ណា** រដ្ឋលេខាធិការនៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល ដើម្បីចុះហត្ថលេខាលើ៖

- ១-កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីដំណើរការទទួលស្គាល់ទៅវិញទៅមកវិញ្ញាបនបត្របរិញ្ញាបត្របរិញ្ញាបត្របរិញ្ញាបត្របរិញ្ញាបត្រ
- ២-ពិធីសារអនុវត្តកិច្ចសន្យាទី១០ នៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាសក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង ក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម។

ដើម្បីជាសក្ខីភាព នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដោយមានសិទ្ធិពេញលេញតាម អំណាចច្បាប់ បានចុះហត្ថលេខាខាងក្រោមលើសិទ្ធិប្រទាននេះ។



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
Kingdom of Cambodia

រាជរដ្ឋាភិបាល
Royal Government

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Nation Religion King

N° 43 DFP

Phnom Penh, 26 May 2017

DELEGATION OF FULL POWERS

- Considering the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- Considering the Royal Decree NS/RKT/0913/903 dated 24 September 2013 on the Nomination of the Royal Government of Cambodia;
- Considering the Royal Kram 02/NS/94 dated 20 July 1994 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the Council of Ministers;
- Considering the Royal Kram NS/RKM/0196/23 dated 24 January 1996 promulgating the Law on the Establishment of the Secretary of State of the State Secretariat of Civil Aviation;
- Pursuant to the Proposal of the Secretary of State of the State Secretariat of Civil Aviation:

THE ROYAL GOVERNMENT

Delegates herewith Full Powers to **H.E. MAO HAVANNALL**, Secretary of State of the State Secretariat of Civil Aviation, to sign:

- 1- ASEAN Framework Agreement on the Mutual Recognition Arrangement on Flight Crew Licensing.
- 2- Protocol to Implement 10th Package of Commitments on Air Transport Services Under the ASEAN Framework Agreement on Services.

In witness whereof, the undersigned, the Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, with Full Powers duly entrusted to him, has signed this Delegation of Full Powers.



Samdech Akka Moha Sena Padei Techo HUN SEN

កិច្ចព្រមព្រៀងអាស៊ាន
ស្តីពីការទទួលស្គាល់នៅវិញ្ញាទៅមកលើការផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណក្រុមអាគាសយានិក

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ម៉ាឡេស៊ី សាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី ព្រះរាជាណាចក្រថៃ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ដែលជាប្រទេសសមាជិកនៃសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ហៅកាត់ថា អាស៊ាន (តទៅនេះ ហៅកាត់ជាមួយថា “បណ្តាប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន” និងហៅកាត់ដាច់ដោយឡែកថា “ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន”)។

ដោយផ្អែកឡើងវិញពីផែនការមេស្តីពីការតភ្ជាប់អាស៊ានឆ្នាំ២០២៥ ដែលបានអនុម័តដោយប្រមុខរដ្ឋាភិបាលនៃបណ្តាប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាននៅឯកិច្ចប្រជុំកំពូលអាស៊ានលើកទី២៩ នៅថ្ងៃទី៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៦ នៅរដ្ឋធានីវៀងចន្ទន៍ សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ។

ដោយផ្អែកឡើងវិញពីក្របខ័ណ្ឌនៃការអនុវត្តទីផ្សារអាគាសចរអាស៊ានតែមួយដែលត្រូវបានអនុម័តដោយកិច្ចប្រជុំរដ្ឋមន្ត្រីដឹកនាំអាស៊ានលើកទី១៧ នៅថ្ងៃទី១៥-១៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១១ នៅរាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

ដោយផ្អែកឡើងវិញពីផែនការយុទ្ធសាស្ត្រដឹកនាំអាស៊ានឆ្នាំ២០១៦-២០២៥ ដែលត្រូវបានស្គាល់ថា ជាផែនការយុទ្ធសាស្ត្រដឹកនាំអាស៊ានឆ្នាំ២០១៦-២០២៥ ដែលត្រូវបានអនុម័តដោយកិច្ចប្រជុំរដ្ឋមន្ត្រីដឹកនាំអាស៊ាន នៅខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៥ នៅរដ្ឋធានីគូឡូឡា ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ដែលបានរៀបរាប់លម្អិតអំពីផែនទីបង្ហាញផ្លូវដើម្បីធ្វើការឆ្ពោះទៅរកភាពជឿនលឿន នៃសុវត្ថិភាពតាមផ្លូវអាគាសនៅក្នុងតំបន់អាស៊ាន និងបង្កើតយន្តការមួយ ដើម្បីជួយសម្រួលដល់ដំណើរការទទួលស្គាល់នៅវិញ្ញាទៅមក លើការអនុញ្ញាត វិញ្ញាបនបត្រ និងអាជ្ញាបណ្ណនានា ដោយផ្អែកលើវិធីសាស្ត្រកសាងបន្ថែម និងបង្កើនទំនុកចិត្ត។

ដោយបានស្វែងយល់អំពីអត្ថប្រយោជន៍ដ៏សំខាន់ដែលអាចកើតមានឡើងពីការធ្វើសេវាកម្មដឹកនាំអាស៊ានតាមផ្លូវអាគាសប្រកបដោយភាពប្រកួតប្រជែង និងឧស្សាហកម្មដឹកនាំអាស៊ានតាមផ្លូវអាគាសដែលអាចសម្រេចបាន។

ដោយមានការបំផុសគំនិតជំរុញដោយវឌ្ឍនភាពដ៏ជឿនលឿនក្នុងការសម្រេចគោលនយោបាយបើកចំហជើងមេឃរបស់អាស៊ានជាមួយនឹងការសម្រេចបានកិច្ចព្រមព្រៀងពហុភាគីអាស៊ាន ស្តីពីសេរីភាវូបនីយកម្មពេញលេញនៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនទំនិញតាមផ្លូវអាកាសកិច្ចព្រមព្រៀងពហុភាគីអាស៊ាន ស្តីពីសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនអ្នកដំណើរតាមផ្លូវអាកាស និងកិច្ចព្រមព្រៀងពហុភាគីអាស៊ាន ស្តីពីសេរីភាវូបនីយកម្មពេញលេញនៃសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនអ្នកដំណើរតាមផ្លូវអាកាស។

ដោយទទួលស្គាល់ថា ទីផ្សារដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាសនៅក្នុងតំបន់ដែលបានធ្វើសមាហរណកម្មដោយប្រសើរប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព និងមានលក្ខណៈប្រកួតប្រជែង គឺមានសារៈសំខាន់ណាស់ក្នុងការអភិវឌ្ឍពាណិជ្ជកម្ម ផ្តល់ផលប្រយោជន៍ដល់អ្នកប្រើប្រាស់ និងការលើកកម្ពស់កំណើនសេដ្ឋកិច្ច។

ដោយទទួលស្គាល់ថា សេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាសអន្តរជាតិដែលប្រកបដោយសុវត្ថិភាព សន្តិសុខ ប្រសិទ្ធភាព និងមានលក្ខណៈប្រកួតប្រជែង គឺមានសារៈសំខាន់ណាស់ក្នុងការអភិវឌ្ឍពាណិជ្ជកម្ម ផ្តល់ផលប្រយោជន៍ដល់អ្នកប្រើប្រាស់ និងការលើកកម្ពស់កំណើនសេដ្ឋកិច្ច។

ដោយមានគោលបំណង ដើម្បីគាំទ្រដល់ការសម្រេចឱ្យបាននូវចក្ខុវិស័យនៃសហគមន៍សេដ្ឋកិច្ចអាស៊ានឆ្នាំ២០២៥ ដែលអំពាវនាវឱ្យមានតំបន់សមាហរណកម្មយ៉ាងស៊ីជម្រៅ ដែលនឹងរួមចំណែកដល់សេដ្ឋកិច្ចអាស៊ានឱ្យមានភាពស្ថិតរមួតបំផុត និងពង្រឹងទីផ្សារអាកាសចរអាស៊ានតែមួយសម្រាប់តំបន់អាស៊ានមួយមានលក្ខណៈប្រកួតប្រជែង និងមានភាពរឹងមាំ។

ដោយមានគោលបំណងជួយសម្រួលនិងលើកកម្ពស់សេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាសនិងសកម្មភាពពាក់ព័ន្ធនានានៃវិស័យនេះ ដើម្បីបំពេញបន្ថែមទៅលើកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងក្នុងការសម្របសម្រួល និងការធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មលើវិស័យដឹកជញ្ជូនផ្សេងទៀតនៅក្នុងតំបន់អាស៊ាននិងក្នុងពេលជាមួយគ្នានេះធានាឱ្យបាននូវសុវត្ថិភាព និងសន្តិសុខដែលមានកម្រិតខ្ពស់បំផុតនៅក្នុងការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាសអន្តរជាតិ។

ដោយមានគោលបំណងធានាឱ្យបាននូវកម្រិតសុវត្ថិភាពខ្ពស់បំផុតនៅក្នុងការដឹកជញ្ជូន តាមផ្លូវអាកាសអន្តរជាតិ និងដើម្បីបញ្ជាក់សាជាថ្មីនូវទំនុកចិត្តរបស់សាធារណជន ចំពោះ សុវត្ថិភាពអាកាសចរស៊ីវិល។

ដោយមានការប្តេជ្ញាចិត្ត ក្នុងការបង្កើនឱ្យដល់កម្រិតអតិបរមាលើផលប្រយោជន៍ដ៏មាន សក្តានុពលនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និងដំណើរការរួមគ្នាផ្នែកនីតិកម្មរាប់បញ្ចូលទាំងវិធានការ នៃច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិនានារបស់ពួកគេនីមួយៗ ដែលអនុវត្តចំពោះវិស័យអាកាសចរស៊ីវិល ក្នុងលទ្ធភាពដែលអាចធ្វើទៅបាន។

ដោយអះអាងសាជាថ្មីនូវការសន្យារបស់ខ្លួន ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្ម ពិភពលោក ស្តីពីរបាំងបច្ចេកទេសក្នុងការធ្វើពាណិជ្ជកម្ម និងបានកត់សម្គាល់ថា កិច្ចព្រមព្រៀង នេះ លើកទឹកចិត្តដល់ប្រទេសជាសមាជិកឱ្យចូលរួមក្នុងការចរចា ដើម្បីសម្រេចឱ្យបានកិច្ច ព្រមព្រៀងសម្រាប់ការទទួលស្គាល់ទៅវិញទៅមកនូវលទ្ធផលនៃការវាយតម្លៃលើអនុលោមភាព របស់ប្រទេសនីមួយៗ។

ដោយមានការកត់សម្គាល់អំពីកម្រិតផ្សេងៗនៃការអភិវឌ្ឍវិស័យអាកាសចរស៊ីវិលនៅ ក្នុងចំណោមប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន។ និង

ដោយមានការកត់សម្គាល់លើគោលការណ៍ទូទៅ លក្ខខណ្ឌទូទៅ និងគោលការណ៍ ណែនាំដែលមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីកិច្ចសម្រុះសម្រួលនូវការ ទទួលស្គាល់ទៅវិញទៅមក ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី១៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៨ នៅរដ្ឋធានី ហាណូយ សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ក៏ដូចជាការប្តេជ្ញាចិត្ត និងកាតព្វកិច្ចនៃផែនការ សហគមន៍សេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន ដែលត្រូវបានអនុម័តដោយប្រមុខរដ្ឋាភិបាលនៃបណ្តាប្រទេសជា សមាជិកអាស៊ាន នៅកិច្ចប្រជុំកំពូលអាស៊ានលើកទី២៧ នៅថ្ងៃទី២២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៥ នៅរដ្ឋធានីគូឡូឡាពូ ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី និងកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មទំនិញអាស៊ាន ដែល បានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី២៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៩ នៅទីក្រុងឆាអាម ព្រះរាជាណាចក្រថៃ។

បានព្រមព្រៀងគ្នា ដូចខាងក្រោម៖



មាត្រា ១
និយមន័យ

សម្រាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងអាស៊ាន ស្តីពីការទទួលស្គាល់ទៅវិញទៅមក ការផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណក្រុមអាកាសយានិក (ចាប់ពីពេលនេះតទៅ ត្រូវបានហៅកាត់ថា "កិច្ចព្រម ព្រៀងនេះ"):

- ១.១. "សេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស" "សេវាកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាសអន្តរជាតិ" និង "ក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍" ត្រូវបានកំណត់និយមន័យដោយឡែកពីគ្នា ដូចមានចែងក្នុង មាត្រា៩៦ នៃអនុសញ្ញា ស្តីពីអាកាសចរស៊ីវិលអន្តរជាតិ ដូចបានកំណត់នៅក្នុងមាត្រា១.៧។
- ១.២. "ការបណ្តុះបណ្តាលដែលបានអនុញ្ញាតទទួលស្គាល់" សំដៅដល់ការបណ្តុះបណ្តាល ក្រុមអាកាសយានិក ដែលបានរៀបចំឡើងក្រោមកម្មវិធីសិក្សាពិសេស និងមានការ ត្រួតពិនិត្យត្រឹមត្រូវ ដែលត្រូវបានអនុញ្ញាតទទួលស្គាល់ដោយប្រទេសជាសមាជិក អាស៊ានមួយ។
- ១.៣. "អង្គភាពបណ្តុះបណ្តាលអាកាសចរ" សំដៅដល់អង្គភាពបណ្តុះបណ្តាលក្រុមអាកាស យានិកដែលត្រូវបានអនុញ្ញាត និងប្រតិបត្តិការក្រោមការត្រួតពិនិត្យរបស់ប្រទេសជា សមាជិកអាស៊ានមួយឱ្យអនុវត្តការបណ្តុះបណ្តាលដែលបានអនុញ្ញាតស្របតាមលក្ខ ខណ្ឌតម្រូវដែលមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី១ នៃអនុសញ្ញាដូចបានកំណត់នៅក្នុង មាត្រា១.៧។
- ១.៤. "ការអនុញ្ញាត វិញ្ញាបនបត្រ ឬអាជ្ញាបណ្ណ" សំដៅដល់ទម្រង់បែបបទណាមួយនៃការ អនុញ្ញាតដល់សមាជិកក្រុមអាកាសយានិកម្នាក់ដែលបានតម្រូវដោយ ឬស្ថិតក្រោម ច្បាប់ សម្រាប់ការបើកបរអាកាសយាន ឬប្រតិបត្តិការអាកាសយាន។
- ១.៥. "ប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាសជាលក្ខណៈពាណិជ្ជកម្ម" សំដៅដល់ប្រតិបត្តិការ អាកាសយានដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការដឹកជញ្ជូនអ្នកដំណើរ ទំនិញ ឬកញ្ចប់ប្រៃសណីយ៍ សម្រាប់ការយកផលកម្រៃ ឬប្រាក់ឈ្នួល។

- ១.៦. "ប្រទេសប្រភពដើម" សំដៅដល់ទីកន្លែងរបស់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានដែលជាអ្នកកាន់អាជ្ញាបណ្ណត្រូវបានចុះបញ្ជីជាសមាជិក និង/ឬទទួលបានអាជ្ញាបណ្ណហោះហើរដោយអាជ្ញាធរផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណ។
- ១.៧. "អនុសញ្ញា" សំដៅដល់អនុសញ្ញា ស្តីពីអាកាសចរស៊ីវិលអន្តរជាតិ ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅឈើកាហ្គា នៅថ្ងៃទី៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៤៤ រួមបញ្ចូលទាំង (i) វិសោធនកម្មណាមួយដែលបានចូលជាធរមានតាមមាត្រា៩៤(ក) ហើយត្រូវបានផ្តល់សច្ចាប័នដោយប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានទាំងអស់ និង (ii) ឧបសម្ព័ន្ធ ឬការធ្វើវិសោធនកម្មណាមួយដែលបានអនុម័តនៅក្រោមមាត្រា៩០ ក្នុងករណីដែលឧបសម្ព័ន្ធ ឬការធ្វើវិសោធនកម្មនោះ នៅមានប្រសិទ្ធភាពជាធរមាន ចំពោះប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានទាំងអស់នៅពេលវេលាណាមួយ។
- ១.៨. "បទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុក" សំដៅទៅលើច្បាប់នានា ច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ បទបញ្ជារបស់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន ក៏ដូចជាសេចក្តីណែនាំ គោលការណ៍ណែនាំ និងស្តង់ដារដែលទាក់ទងនឹងអាកាសចរស៊ីវិល។
- ១.៩. "សមាជិកក្រុមអាកាសយានិក" សំដៅដល់សមាជិកក្រុមអាកាសយានិកដែលទទួលបានអាជ្ញាបណ្ណ មានភារកិច្ចចាំបាច់ចំពោះប្រតិបត្តិការអាកាសយាននៅក្នុងអំឡុងពេលហោះហើរ។
- ១.១០. "អាជ្ញាធរផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណ" សំដៅដល់អាជ្ញាធរដែលបានចាត់តាំងដោយប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានមួយ ជាអ្នកទទួលខុសត្រូវចំពោះការផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណដល់បុគ្គលិក។
- ១.១១. "រដ្ឋបាលអាកាសចរជាតិ" ឬ "NAA" សំដៅដល់ស្ថាប័ន ឬអង្គភាពណាមួយដែលត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យអនុវត្តមុខងារនីយតកម្មទាក់ទងនឹងអាកាសចរស៊ីវិលដែលអាចអនុវត្តបានដោយរដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកអាកាសចរស៊ីវិល។
- ១.១២. "ការកំណត់អាជ្ញាបណ្ណមានសុពលភាព" សំដៅដល់សកម្មភាពដែលបានធ្វើឡើងដោយប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានមួយដែលជាជម្រើសផ្សេង ជំនួសឱ្យការចេញអាជ្ញាបណ្ណ

ផ្ទាល់របស់ខ្លួន ការទទួលយកអាជ្ញាបណ្ណដែលបានចេញឱ្យដោយប្រទេសជាសមាជិក
អាស៊ានណាមួយហើយសមមូលនឹងអាជ្ញាបណ្ណរបស់ខ្លួន។

១.១៣. "ប្រទេសផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណ" សំដៅដល់ប្រទេសដែលផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណស្របតាមឧបសម្ព័ន្ធ
ទី១ នៃអនុសញ្ញា។

១.១៤. "ប្រទេសចុះបញ្ជី" សំដៅដល់ប្រទេសដែលចុះបញ្ជីអាកាសយានស្របតាមឧបសម្ព័ន្ធ
ទី៦ នៃអនុសញ្ញា។

មាត្រា ២

វិសាលភាពនិងការអនុវត្ត

២.១. វិសាលភាពនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ គ្របដណ្តប់នៃការទទួលស្គាល់ទៅវិញទៅមកលើការ
អនុញ្ញាត វិញ្ញាបនបត្រ និងអាជ្ញាបណ្ណ ដែលទាក់ទងនឹងការផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណដល់
ក្រុមអាកាសយានិក ដែលចេញឱ្យដោយរដ្ឋបាលអាកាសចរជាតិ ឬអាជ្ញាធរផ្តល់អាជ្ញា
បណ្ណរបស់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានមួយ។ តាមរយៈនេះ ការអនុញ្ញាត វិញ្ញាបនបត្រ និង
អាជ្ញាបណ្ណ ដែលបានចេញឱ្យ ឬបានផ្តល់ឱ្យមានសុពលភាពអនុលោម និងស្របតាម
ស្តង់ដារអន្តរជាតិ ជាអប្បបរមាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុវត្ត និងនីតិវិធីនានា ដែលបាន
ផ្តល់អនុសាសន៍សម្រាប់ការធ្វើសេវាកម្មនាំចូលអាកាស ដែលបានបង្កើតឡើងក្រោម
អនុសញ្ញាដោយរដ្ឋបាលអាកាសចរជាតិនៃប្រទេសមួយ ឬអាជ្ញាធរផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណ ត្រូវ
បានទទួលស្គាល់សម្រាប់ការផ្លាស់ប្តូរដោយរដ្ឋបាលអាកាសចរជាតិ ឬអាជ្ញាធរផ្តល់
អាជ្ញាបណ្ណនៃប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានដទៃទៀត ប្រសិនបើ ការអនុញ្ញាត វិញ្ញាបន
បត្រ និងអាជ្ញាបណ្ណនោះ ស្របតាមសំណុំនៃស្តង់ដារដែលបានទទួលស្គាល់ និងដំណើរ
ការនានា ត្រូវបានទទួលស្គាល់ដោយប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន។

២.២. សម្រាប់គោលបំណងនៃការកសាងទំនុកចិត្តនាពេលខាងមុខ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹង
ផ្តោតជាសំខាន់លើបញ្ហានានា ពីគុណវុឌ្ឍិនៃឧបករណ៍បណ្តុះបណ្តាល សមត្ថភាពគ្រូ
ពិនិត្យ អង្គភាពបណ្តុះបណ្តាល កម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាល ដើម្បីសម្រេចបាននូវការបង្កើត
អាជ្ញាបណ្ណអាកាសយានិកដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាសជាលក្ខណៈពាណិជ្ជកម្ម ដែលធ្វើ
ប្រតិបត្តិការដោយក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍អន្តរជាតិ។ មានតែការបណ្តុះបណ្តាល និង

ការផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណដល់ក្រុមអាកាសយានិកជាលក្ខណៈពាណិជ្ជកម្ម ក្រុមអាកាសយានិក ដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស និងពហុក្រុមអាកាសយានិកប៉ុណ្ណោះ ដែលស្ថិតនៅក្រោម កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

- ២.៣- កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មិនអនុវត្តចំពោះការអនុញ្ញាត វិញ្ញាបនបត្រ និងអាជ្ញាបណ្ណសម្រាប់ ប្រតិបត្តិការប្រព័ន្ធអាកាសយានដែលគ្មានមនុស្ស ឬប្រព័ន្ធអាកាសយានបញ្ជាពីចម្ងាយទេ។
- ២.៤- នីតិវិធីលម្អិត និងវិសាលភាពនៃការអនុវត្តការទទួលស្គាល់ទៅវិញទៅមក ត្រូវកំណត់នៅ ក្នុងពិធីសារអនុវត្តនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ សេចក្តីលម្អិតនៃការរៀបចំ និងគោលការណ៍ នានាដែលមានភ្ជាប់ក្នុងកម្មវិធីដូចមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

មាត្រា ៣
គោលបំណងនិងគោលការណ៍

- ៣.១- កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដាក់ចេញនូវគោលការណ៍ និងក្របខ័ណ្ឌទូលំទូលាយសម្រាប់ការចរចា នៃការទទួលស្គាល់ទៅវិញទៅមក លើការអនុញ្ញាត វិញ្ញាបនបត្រ អាជ្ញាបណ្ណនៅក្នុងផ្នែក ផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណក្រុមអាកាសយានិក រវាង ឬក្នុងចំណោមប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន។
- ៣.២- គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ គឺ៖
 - ៣.២.១- ដើម្បីលើកកម្ពស់សុវត្ថិភាពអាកាសចរតាមរយៈការអភិវឌ្ឍបរិបទប្រកួតប្រជែង ដោយស្មើភាពមួយសម្រាប់ឧស្សាហកម្មអាកាសចរស៊ីវិលនៅក្នុងតំបន់អាស៊ាន
 - ៣.២.២- ដើម្បីសម្រួលដល់ការផ្លាស់ប្តូរសេវាកម្ម និងបុគ្គលិក រវាងរដ្ឋបាលអាកាសចរជាតិ និងក្នុងចំណោមឧស្សាហកម្មអាកាសចរស៊ីវិលនៃប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន
 - ៣.២.៣- ដើម្បីបង្កើនប្រសិទ្ធភាពនៃប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន ដោយជៀសវាងការងារ ត្រួតគ្នាដែលមិនចាំបាច់នៅក្នុងការផ្តល់ការអនុញ្ញាត វិញ្ញាបនបត្រ និងអាជ្ញាបណ្ណ
 - ៣.២.៤- ផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន ដើម្បីលើកកម្ពស់ និងយកចិត្តទុកដាក់ទៅលើការអភិវឌ្ឍ ឧត្តមានុវត្តសម្រាប់ការបណ្តុះបណ្តាលក្រុមអាកាសយានិក និងការផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណ

៣.២.៥. បង្កើតយន្តការមួយសម្រាប់ការទទួលស្គាល់ទៅវិញទៅមក លើការអនុញ្ញាត វិញ្ញាបនបត្រ និងអាជ្ញាបណ្ណ ដែលចាំបាច់ដើម្បីធានាបាននូវការប្រកួតប្រជែង ដោយស្មើភាពនៅក្នុងឧស្សាហកម្មអាកាសចរស៊ីវិលនៃប្រទេសជាសមាជិក អាស៊ាន តាមរយៈការធានាបាននូវកម្រិតស្តង់ដារស្មើគ្នានៅក្នុងការផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណ ដល់ក្រុមអាកាសយានិកនៅក្នុងចំណោមប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន និង

៣.២.៦. ដើម្បីអនុវត្ត និងរក្សាបាននូវយន្តការដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា៣.២.៥ នៅក្នុង ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានដោយផ្អែកលើមធ្យោបាយការកសាងទំនុកចិត្តជា បន្តបន្ទាប់។

៣.៣. ដើម្បីសម្រេចគោលដៅខាងលើនេះ ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានត្រូវបានណែនាំដោយ គោលការណ៍ ដូចខាងក្រោម៖

៣.៣.១. ការលើកកម្ពស់ប្រសិទ្ធភាព និងគុណភាពនៅក្នុងស្តង់ដារអាកាសចរស៊ីវិលនៅ ក្នុងចំណោមប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន

៣.៣.២. បង្កើនកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើវិស័យអាកាសចរស៊ីវិលនៅក្នុងចំណោមប្រទេស ជាសមាជិកអាស៊ាន

៣.៣.៣. ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ ត្រូវតែពេញចិត្តជាមួយនឹងច្បាប់ និងប្រព័ន្ធ ត្រួតពិនិត្យរបស់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានដទៃទៀត និងទទួលយកបាននូវ ភាពខុសគ្នានៃប្រព័ន្ធច្បាប់ទាំងនេះ

៣.៣.៤. អនុវត្តនិងអនុលោមតាមបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករបស់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន ដោយមិនបន្ថយកម្រិតស្តង់ដារ និងលក្ខខណ្ឌតម្រូវនានានៃអាកាសចរស៊ីវិល នៅក្នុងប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ និង

៣.៣.៥. រាល់ការចរចា រវាង ឬក្នុងចំណោមប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន អំពីការទទួល ស្គាល់ទៅវិញទៅមក លើការអនុញ្ញាត វិញ្ញាបនបត្រ និងអាជ្ញាបណ្ណ ត្រូវផ្អែកលើ កត្តាសក្យានុម័ត ភាពស្មោះត្រង់ និងបដិការ។



៣.៤. មូលដ្ឋាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ គឺផ្អែកលើចំណុចមួយចំនួន ដូចខាងក្រោម៖

៣.៤.១. សម្របសម្រួលក្នុងចំណោមបណ្តាប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន ដើម្បីទទួលបាននូវស្តង់ដារ និងនីតិវិធីដែលអាចទទួលយកបានដោយទទួលស្គាល់ថា ប្រព័ន្ធផ្សេងទាំងនោះ ត្រូវឆ្លើយតបយ៉ាងហោចណាស់ទៅនឹងស្តង់ដារអប្បបរមានៃអង្គការអាកាសចរស៊ីវិលអន្តរជាតិ

៣.៤.២. ទោះបីមាត្រា៣.៤.១ ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗអាចមានភាពខុសគ្នានៅក្នុងបទប្បញ្ញត្តិ និងបែបបទនានាដែលពាក់ព័ន្ធ ដូចជាឯកសារដែលផ្ទុយពីឧបសម្ព័ន្ធទី១ នៃអនុសញ្ញា ដែលគួរតែត្រូវបានកំណត់ និងកាត់បន្ថយ ហើយត្រូវបានទទួលស្គាល់ដោយប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន។ នៅពេលណាដែលមានភាពខុសគ្នាបែបនេះ ភាពខុសគ្នានេះ ត្រូវកាត់បន្ថយតាមរយៈលក្ខខណ្ឌពិសេសដែលមានចែងនៅក្នុងពិធីសារអនុវត្ត

៣.៤.៣. ការត្រួតពិនិត្យតាមដានការអនុវត្តត្រឹមត្រូវដោយប្រើប្រាស់នីតិវិធីដែលបានព្រមព្រៀងគ្នានៃសំណុំស្តង់ដារ និងបែបបទនានាដែលបានទទួលយក រួមទាំងឆ្លើយតបទៅនឹងលក្ខខណ្ឌពិសេស ដើម្បីធានាថា អ្នកប្រើប្រាស់ការអនុញ្ញាតវិញ្ញាបនបត្រ និងអាជ្ញាបណ្ណ ត្រូវស្របតាមការអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិដែលពាក់ព័ន្ធរបស់រដ្ឋបាលអាកាសចរជាតិ ដែលបានចេញការអនុញ្ញាត វិញ្ញាបនបត្រ និងអាជ្ញាបណ្ណ និង

៣.៤.៤. ការចែងអំពីវិធានការកែតម្រូវ ឬសកម្មភាពសមស្របក្នុងការពង្រឹងផ្សេងៗ ក្នុងករណីដែលមិនគោរពតាមសំណុំស្តង់ដារ និងបែបបទនានា ដែលមានចែងនៅក្នុងពិធីសារអនុវត្ត។

៣.៥. ពិធីសារអនុវត្តនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវមានបញ្ចូលយ៉ាងហោចណាស់នូវចំណុចដូចខាងក្រោម៖

៣.៥.១. និយមន័យ

៣.៥.២. ការពិពណ៌នាអំពីជំនាញនៃអាជ្ញាបណ្ណក្រុមអាកាសយានិក ដែលបានផ្តល់ជូន



- ៣.៥.៣. បទប្បញ្ញត្តិស្តីពីការទទួលយកពីបដិការបស់រដ្ឋបាលអាកាសចរជាតិ ដូចជា ការសាកល្បង ការធ្វើអធិការកិច្ច ការផ្តល់គុណវុឌ្ឍិ ការអនុញ្ញាត ការត្រួតពិនិត្យ និងការចេញលិខិតបញ្ជាក់នានា
- ៣.៥.៤. សេចក្តីលម្អិតស្តីពីគណនេយ្យភាព និងការទទួលខុសត្រូវរបស់ប្រទេសចុះបញ្ជី និងប្រទេសចេញអាជ្ញាបណ្ណ ក្នុងការទទួលស្គាល់ការអនុញ្ញាត វិញ្ញាបនបត្រ និងអាជ្ញាបណ្ណ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណដល់ក្រុមអាកាសយានិក
- ៣.៥.៥. បទប្បញ្ញត្តិស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនិងជំនួយបច្ចេកទេសនានា
- ៣.៥.៦. បទប្បញ្ញត្តិស្តីពីការវាយតម្លៃជាទៀងទាត់ ការឃ្លាំមើល និងការពង្រឹងការអនុវត្ត ច្បាប់
- ៣.៥.៧. បទប្បញ្ញត្តិស្តីពីការធ្វើវិសោធនកម្ម ឬការបញ្ចប់ពិធីសារអនុវត្ត
- ៣.៥.៨. សំណុំស្តង់ដានីតិវិធី និងលក្ខខណ្ឌពិសេសនានា ដើម្បីដោះស្រាយភាពខុសគ្នា នៅក្នុងស្តង់ដា បទបញ្ជា នីតិវិធី ការអនុវត្ត និងប្រព័ន្ធផ្សេងៗទៀត។
- ៣.៦. ដើម្បីតម្កល់លិខិតបករណ៍សច្ចាប័ន ឬទទួលយករបស់ខ្លួននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬពិធីសារ អនុវត្តណាមួយ ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន ត្រូវបំពេញតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យនៃស្តង់ដា សុវត្ថិភាព និងការត្រួតពិនិត្យ ដូចខាងក្រោម៖
 - ៣.៦.១. ទទួលបានជាអប្បបរមានូវកម្មវិធីសវនកម្មជាសកលរបស់អង្គការអាកាសចរស៊ីវិល អន្តរជាតិ វិធីសាស្ត្រត្រួតពិនិត្យតាមដានបន្ត ការអនុវត្តប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ៦០%(ហុកសិបភាគរយ) ឬមធ្យមភាគសកលបច្ចុប្បន្នដែលមានកម្រិតខ្ពស់ជាង និងពិន្ទុជាមធ្យមភាគសកលរបស់ខ្លួន នៅក្នុងផ្នែកជាក់លាក់នៃការផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណបុគ្គលិក និងអង្គភាពប្រតិបត្តិ និងនីតិកម្ម ក៏ដូចជានៅក្នុងធាតុសំខាន់ៗ ប្រាំបី និង
 - ៣.៦.២. មិនមានការព្រួយបារម្ភអំពីសុវត្ថិភាពជ្រាលជ្រៅដែលបណ្តាលមកពីកង្វះខាត នៅក្នុងផ្នែកផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណបុគ្គលិក ឬអង្គភាពប្រតិបត្តិ ឬនីតិកម្ម។

៣.៧. ប្រសិនបើប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានមួយខកខានក្នុងការបំពេញកាតព្វកិច្ចតាមកម្មវិធីសវនកម្មជាសកល ក្នុងការអនុវត្តប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ឬត្រូវបានទទួលការវាយតម្លៃស្តីពីការព្រួយបារម្ភសុវត្ថិភាពជ្រាលជ្រៅ ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាននោះ ត្រូវតែបង្ហាញផែនការកែតម្រូវដល់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានដទៃទៀត ដើម្បីដោះស្រាយកង្វះខាតនេះតាមពេលវេលាដែលបានព្រមព្រៀង បើមិនដូច្នោះទេ ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានផ្សេងទៀតអាចព្យួរការទទួលស្គាល់ទៅវិញទៅមកសម្រាប់អាជ្ញាបណ្ណថ្មីៗណាមួយ លុះត្រាតែកង្វះខាតនេះត្រូវបានកែតម្រូវ។

៣.៨. ពិធីសារអនុវត្តនីមួយៗ ត្រូវមានឧបសម្ព័ន្ធដែលមានបញ្ជីឈ្មោះ និងព័ត៌មានលម្អិតរបស់ប្រទេស និងឧបករណ៍ហ្វឹកហ្វឺនហោះហើរសិប្បនិម្មិត និងអង្គភាពបណ្តុះបណ្តាលអាកាសចរដែលបានបំពេញលក្ខខណ្ឌគុណវុឌ្ឍិកំណត់ដោយពិធីសារអនុវត្ត។ មានតែអង្គភាពផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណពីរដ្ឋដែលបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជី និងឧបករណ៍ហ្វឹកហ្វឺនហោះហើរសិប្បនិម្មិតអង្គភាពបណ្តុះបណ្តាលអាកាសចរប៉ុណ្ណោះ ដែលអាចមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់វាយតម្លៃចំណាត់ថ្នាក់អាជ្ញាបណ្ណក្រោមពិធីសារអនុវត្តពាក់ព័ន្ធ ស្តីពីអាជ្ញាបណ្ណនិងការផ្តល់ចំណាត់ថ្នាក់។

មាត្រា ៤
ការផ្តើមវិធានរបស់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន

៤.១. ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានអនុវត្តការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានដើម្បីពង្រឹងទំនុកចិត្តគ្នាទៅវិញទៅមក និងធានាឱ្យមានការអនុវត្តដោយរលូននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាននេះ ត្រូវមានការគាំទ្រដោយប្រព័ន្ធទិន្នន័យព័ត៌មានបច្ចេកទេសពាក់ព័ន្ធនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដែលគ្របដណ្តប់លើបទប្បញ្ញត្តិលក្ខខណ្ឌតម្រូវបច្ចេកទេស និងការកែតម្រូវបទប្បញ្ញត្តិនេះ ក៏ដូចជាលទ្ធផលនៃការអនុវត្តទៅលើការផ្ទៀងផ្ទាត់ ការតាមដាន ការវាយតម្លៃឡើងវិញ នៅតាមបណ្តាប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន។

៤.២. ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ នឹងអនុវត្ត៖

៤.២.១. ទទួលស្គាល់ដោយស្មើភាពការអនុញ្ញាតវិញ្ញាបនបត្រ និងអាជ្ញាបណ្ណ ចេញដោយរដ្ឋបាលអាកាសចរជាតិ ឬអាជ្ញាធរផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណរបស់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗដោយអនុលោមតាមវិសាលភាព និងបទប្បញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀង

នេះ ហើយធានាថា រដ្ឋបាលអាកាសចរជាតិរបស់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន នីមួយៗ ត្រូវបានផ្តល់សិទ្ធិអំណាចដើម្បីបំពេញកាតព្វកិច្ចទាំងអស់នេះ

៤.២.២. ជំរុញឱ្យមានការយល់ដឹងដល់រដ្ឋាភិបាល និងសាធារណជននៃការទទួលស្គាល់ ស្មើភាពលើការអនុញ្ញាត វិញ្ញាបនបត្រ និងអាជ្ញាបណ្ណ ដែលបានចេញឱ្យដោយ រដ្ឋបាលអាកាសចរជាតិរបស់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ និងអាជ្ញាធរ ផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណ ដោយមានការប្តេជ្ញារក្សាទំនុកចិត្តទទួលខុសត្រូវផ្លូវច្បាប់ និង បោះពុម្ពផ្សព្វផ្សាយឯកសារប្រឹក្សា ស្តីពីលក្ខខណ្ឌតម្រូវដល់ឧស្សាហកម្ម ថា តើ ត្រូវចូលរួមអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ យ៉ាងដូចម្តេច

៤.២.៣. ឱ្យមានដំណើរការដាក់ពាក្យបណ្តឹងតវ៉ាជាទូទៅ

៤.២.៤. ប្រើប្រាស់ទម្រង់ និងមានទីកន្លែងរក្សាទិន្នន័យ ដែលបានព្រមព្រៀងគ្នា ដើម្បី ទទួលលទ្ធផលនៃការវាយតម្លៃលើអនុលោមភាព ភាពខុសគ្នា និងការប្រើប្រាស់ ប្រព័ន្ធទិន្នន័យតែមួយ

៤.២.៥. បង្កើត និងចូលរួមអនុវត្តយន្តការគ្រប់គ្រង មានដូចជា ត្រូវមានគណៈកម្មាធិការ ដោយអនុលោមតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដើម្បីត្រួតពិនិត្យការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀង និងពិធីសារអនុវត្ត និងវាយតម្លៃការអនុវត្តតាមរបស់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន និងអង្គភាពបទប្បញ្ញត្តិករ ដោយយោងតាមបណ្តាស្តង់ដារ និងនីតិវិធីដែលបាន ព្រមព្រៀង

៤.២.៦. ជូនដំណឹងទាន់ពេលវេលាដល់រដ្ឋបាលអាកាសចរជាតិនៃប្រទេសជាសមាជិក អាស៊ាន ចំពោះសកម្មភាពស៊ើបអង្កេតធំៗ ឬសកម្មភាពអនុវត្តច្បាប់ដាក់បន្ទុក លើអង្គភាពបណ្តុះបណ្តាលអាកាសចរ ដែលបានទទួលការយល់ព្រមចូលរួម អនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ

៤.២.៧. ធានាថា អ្នកកាន់អាជ្ញាបណ្ណក្រោមការចុះបញ្ជីរបស់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន ត្រូវបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌច្បាប់របស់ប្រទេស ដែលចេញអាជ្ញាបណ្ណនៅក្នុង កម្រិតមួយដែលអាចទទួលយកបាន និង

៤.២.៨. ផ្តល់អត្តសញ្ញាណ និងធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពអ្នកតំណាងរបស់ខ្លួន ដែលទទួលខុសត្រូវលើការងារគ្រប់គ្រង និងអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀង និងពិធីសារនៅក្នុងរង្វង់ទឹកដីរបស់ខ្លួន។

៤.៣. យន្តការអនុលោមតាមមាត្រា៤.២.៥ ត្រូវ៖

៤.៣.១. រៀបចំផ្លូវចង្ហើម និងអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀង និងពិធីសារអនុវត្ត និងដោះស្រាយរាល់សេចក្តីកែតម្រូវ និងបញ្ហានានា ដែលមានជាបន្តបន្ទាប់ និងនាពេលអនាគត ដើម្បីដំណើរការកិច្ចព្រមព្រៀងឱ្យរលូន

៤.៣.២. បង្កើតនីតិវិធីសមស្របតាមតម្រូវការរបស់កិច្ចព្រមព្រៀង ដើម្បីជាមូលដ្ឋាននៃការអនុវត្ត

៤.៣.៣. សម្រេចលើវិសាលភាពមុននឹងចាប់ផ្តើមអនុវត្ត និង

៤.៣.៤. ជួយដោះស្រាយវិវាទ ស្របតាមលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នៅទីកន្លែងណាដែលសមស្រប។

៤.៤. ដំណើរការនៃយន្តការ អនុលោមតាមមាត្រា៤.២.៥ ត្រូវរួមមាន៖

៤.៤.១. ធ្វើការប្រៀបធៀបបទប្បញ្ញត្តិ និងនីតិវិធីរបស់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន និងអភិវឌ្ឍ តាមដាន ថែទាំ និងជំរុញឱ្យមានបណ្តុះបណ្តាលជាដំណើរការ និងនីតិវិធី ដែលអាចទទួលយកបានទៅវិញទៅមក ដោយគោរពតាមស្តង់ដារនិងអនុសាសន៍អនុវត្តរបស់អង្គការអាកាសចរស៊ីវិលអន្តរជាតិ ដែលអាចជានិរន្តរ៍ដល់ការទទួលស្គាល់ទៅវិញទៅមករបស់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន

៤.៤.២. ជួយសម្រួលការទទួលស្គាល់ទៅវិញទៅមកលើការអនុញ្ញាត វិញ្ញាបនបត្រ និងអាជ្ញាបណ្ណ និងបង្កើតនិងលើកកម្ពស់យុទ្ធសាស្ត្រ ដើម្បីជួយដល់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន អាជ្ញាធរផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណ និងឧស្សាហកម្មរបស់ខ្លួន ក្នុងការកាត់បន្ថយឧបសគ្គបទប្បញ្ញត្តិត្រួតត្រា និងគ្រប់គ្រងការអនុវត្តឱ្យមានប្រសិទ្ធភាព និងមិនមានការរើសអើង

៤.៤.៣- លើកទឹកចិត្តដល់រដ្ឋាភិបាលពាក់ព័ន្ធ និងអាជ្ញាធរផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណ តាមរយៈ យន្តការមានស្រាប់នៅក្នុងប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ ឱ្យអនុម័ត និង អនុវត្តតាមនីតិវិធីកំណត់ ដើម្បីផ្លាស់ប្តូរយកអាជ្ញាបណ្ណក្រុមអាកាសយានិក។

៤.៤.៤- បន្តតាមដានទៅវិញទៅមក និងដោះដូរព័ត៌មាន តាមមធ្យោបាយណាក៏បាន ដែលយល់ថាសមស្របបំផុត ដោយមិនមានកំណត់ ប៉ុន្តែអាចរួមមាន៖

៤.៤.៤.១- អភិវឌ្ឍ អនុវត្ត និងដំណើរការយន្តការឃ្លាំមើលជាទៀងទាត់ និង ទស្សនៈកិច្ចវាយតម្លៃឡើងវិញនៅនឹងកន្លែង ដោយត្រូវពង្រឹងនៅគ្រប់ ទីកន្លែងណាដែលសមស្រប សម្រាប់សកម្មភាពឃ្លាំមើល។ ទាំងនេះ រួមមានទាំងរបាយការណ៍ស្តីពីស្ថានភាពការណ៍ ដែលបញ្ជាក់ចំណុចបាន បំពេញ ឬខ្វះខាតនៃលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ (ឬព័ត៌មានផ្សេងទៀតដែល អាចប៉ះពាល់ដល់សេចក្តីសម្រេចចិត្ត) របស់សមាជិកភាព និង លទ្ធភាពរបស់ពួកគេ ឬប្រភពធនធានបច្ចេកទេសចាំបាច់របស់ ពួកគេ ដែលអាចមាន ដើម្បីទ្រទ្រង់ការអនុវត្ត និងអាចបំពេញ កាតព្វកិច្ចតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និង

៤.៤.៤.២- ប្រាស្រ័យទាក់ទងជាទៀងទាត់ និងចែករំលែកព័ត៌មាន ស្តីពីច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយ របស់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន ដែលប៉ះពាល់ដល់ការចេញអាជ្ញាបណ្ណក្រុមអាកាសយានិក កិច្ចដំណើរ ការវាយតម្លៃ លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ប្រព័ន្ធឯកសារកម្មវិធី ឯកសារបោះពុម្ព ផ្សព្វផ្សាយ និងបញ្ជីឈ្មោះអ្នកកាន់អាជ្ញាបណ្ណ ដែលត្រូវបានទទួល ស្គាល់។

៤.៤.៥- រៀបចំបទប្បញ្ញត្តិដែលពាក់ព័ន្ធលើការអនុញ្ញាត វិញ្ញាបនបត្រ និងអាជ្ញាបណ្ណ រួមមាន៖

៤.៤.៥.១- របៀបនៃការទទួលស្គាល់លើការអនុញ្ញាត វិញ្ញាបនបត្រ និងអាជ្ញាបណ្ណ ត្រូវបានរៀបចំស្ថិតនៅក្រោមលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀង

៤.៤.៥.២- លក្ខខណ្ឌតម្រូវសម្រាប់ការវាយតម្លៃសមត្ថភាពលើការផ្តល់សុពលភាព នៃលក្ខណៈបច្ចេកទេស ឬបទប្បញ្ញត្តិរបស់រដ្ឋបាលអាកាសចរជាតិ នៃប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន



៤.៤.៥.៣. របៀបផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មាន ស្តីពីលក្ខណៈបច្ចេកទេស និងបទប្បញ្ញត្តិ និងការបកស្រាយសមស្របរបស់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន

៤.៤.៥.៤. បង្កើតកម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលនិងព័ត៌មានតាមតម្រូវការ ដើម្បីគាំទ្រ ការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀង និង

៤.៤.៥.៥. កំណត់លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ដើម្បីកំណត់សមត្ថកិច្ចនៃរដ្ឋបាលអាកាស ចរាគមន៍របស់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន រួមទាំង ប្រភេទកម្មវិធី ដែលត្រូវដំណើរការ ដើម្បីត្រួតពិនិត្យរដ្ឋបាលអាកាសចរាគមន៍។

មាត្រា ៥
ពាក់ព័ន្ធនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងផ្សេងទៀត

៥.១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងពិធីសារអនុវត្ត នឹងជំនួសកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយ ឬការព្រមព្រៀង នានា ក្នុងចំណោមប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន ទៅលើផ្នែកដូចគ្នា ដែលស្ថិតនៅក្រោម កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ក៏ប៉ុន្តែនឹងមិនមានផលប៉ះពាល់ដល់កិច្ចព្រមព្រៀងផ្សេងទៀត ឬ កិច្ចព្រមព្រៀងក្នុងផ្នែកដទៃទៀត ដែលមាន ឬកំពុងអនុវត្តដោយប្រទេសជាសមាជិក អាស៊ាន។

៥.២. ប្រសិនបើ ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានទាំងអស់ ជាភាគីនៃកិច្ចព្រមព្រៀងពហុភាគី ឬគាំទ្រ សេចក្តីសម្រេច ដោយមានការអនុម័តដោយអង្គការអាកាសចរស៊ីវិលអន្តរជាតិ ឬអង្គការ អន្តរជាតិដទៃទៀត ដែលមានបញ្ហាពាក់ព័ន្ធនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ប្រទេសជាសមាជិក អាស៊ានទាំងអស់ នឹងពិភាក្សាថា តើចាំបាច់ត្រូវធ្វើវិសោធនកម្មដែរឬទេ។

មាត្រា ៦
ការដោះស្រាយវិវាទ

៦.១. ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន នឹងខិតខំព្យាយាមតាមរយៈការទំនាក់ទំនងគ្នា ការសន្ទនា ការពិគ្រោះយោបល់ និងការសហការ ដើម្បីឈានដល់ដំណោះស្រាយជាទីពេញចិត្ត ទាំងអស់គ្នា លើបញ្ហាណាមួយ ដែលអាចមានផលប៉ះពាល់ដល់ការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀង នេះ។



៦.២. វិវាទណាមួយ រវាងប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការបកស្រាយ ឬការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀង និងពិធីសារអនុវត្ត នឹងត្រូវដោះស្រាយដោយមេត្រីភាព តាមតែអាចធ្វើបានរវាងប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានពាក់ព័ន្ធ។ ប្រសិនបើ ដំណោះស្រាយមិនអាចសម្រេចឡើង វិវាទនឹងត្រូវដោះស្រាយតាមរយៈពិធីសារអាស៊ាន ស្តីពីការពង្រឹងយន្តការដោះស្រាយវិវាទដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៤ នៅរដ្ឋធានីវៀងចន្ទន៍ សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ និងវិសោធនកម្មបន្តបន្ទាប់។

មាត្រា ៧
ការការពារទិន្នន័យនិងការស្នើសុំព័ត៌មាន

៧.១. ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន ទទួលស្គាល់ថា រាល់ព័ត៌មានជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដែលបានប្រគល់ជូនដោយអង្គភាពនីយតករ ឬប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន អាចមានទិន្នន័យ និងព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនឹងសុវត្ថិភាព កម្មសិទ្ធិបញ្ញា ទិន្នន័យផ្ទាល់ខ្លួន កំណត់ត្រាវេជ្ជសាស្ត្រ ការសម្ងាត់ពាណិជ្ជកម្ម ព័ត៌មានសម្ងាត់ពាណិជ្ជកម្ម ទិន្នន័យ ឯកសារទិន្នន័យផ្សេងៗ ត្រូវរក្សាទុកយ៉ាងសម្ងាត់ ដោយអង្គភាពនីយតករនោះ ឬបុគ្គលផ្សេងទៀត (ព័ត៌មានសម្ងាត់)។ លុះត្រាតែមានការតម្រូវ ឬអនុញ្ញាតដោយច្បាប់ ពុំមានប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន ឬអង្គភាពនីយតករបស់ខ្លួន អាចថតចម្លង ចេញផ្សាយ ឬបង្ហាញព័ត៌មាន ដែលមានបញ្ជាក់ជាការសម្ងាត់ទៅឱ្យជនណាម្នាក់ឡើយ ក្រៅតែពីបុគ្គលិកបម្រើការងាររបស់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាននោះ ប្រសិនបើពុំមានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុនពីបុគ្គល ឬអង្គភាព ដែលមានផលប្រយោជន៍ពីព័ត៌មានសម្ងាត់នេះ។

៧.២. សំណើពីសាធារណៈ ចំពោះព័ត៌មានដែលមានបញ្ជាក់នៅក្នុងកថាខណ្ឌខាងលើ រួមទាំងការចូលមើលឯកសារ ត្រូវស្របទៅតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិជាធរមាន ដែលអនុវត្តចំពោះប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានទទួលសំណើ។ រដ្ឋបាលអាកាសចរជាតិមួយ ទទួលសំណើឱ្យជួយផ្តល់ព័ត៌មានពីរដ្ឋបាលអាកាសចរជាតិមួយផ្សេងទៀត ឬអង្គភាពនីយតករបស់ខ្លួន នឹងពិភាក្សាជាមួយរដ្ឋបាលអាកាសចរជាតិរបស់ខ្លួនជាមុនសិន មុននឹងបញ្ចេញព័ត៌មានទាំងនោះ។ គ្រប់រដ្ឋបាលអាកាសចរជាតិពាក់ព័ន្ធ នឹងជួយគ្នាទៅវិញទៅមកក្នុងការឆ្លើយតបនឹងសំណើទាំងនោះ ប្រសិនបើចាំបាច់។



៧.៣. ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន នឹងរក្សាការសម្ងាត់នៃការដោះដូរព័ត៌មាន ស្ថិតនៅក្រោម កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដោយសំអាងទៅលើច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់ប្រទេសជាសមាជិក ដែលបានអនុញ្ញាតជូន។

៧.៤. ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន ត្រូវចាត់វិធានការបង្ការចាំបាច់សមហេតុសមផល ដើម្បី ការពារព័ត៌មានដោះដូរនេះ ស្ថិតនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ពីការបញ្ចេញព័ត៌មាន ដោយពុំមានការអនុញ្ញាត។

មាត្រា ៨
ការពិនិត្យឡើងវិញ

៨.១. ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន ត្រូវពិនិត្យឡើងវិញជាទូទៅ លើការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ក្នុងរយៈពេល៥(ប្រាំ)ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ចូលជាធរមាន និងជារៀងរាល់៥ (ប្រាំ)ឆ្នាំ បន្តបន្ទាប់។

៨.២. ការពិនិត្យឡើងវិញជាទូទៅ នឹងវាយតម្លៃប្រសិទ្ធភាពនៃកិច្ចព្រមព្រៀង ដើម្បីជំរុញនិង ពង្រឹងពាណិជ្ជកម្ម និងចលនាកម្លាំងពលកម្ម រវាងប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន និងគួរ ពិចារណាអំពីតម្រូវការកែសម្រួលកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដើម្បីធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនូវការអនុវត្ត ឬវិសាលភាពនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

៨.៣. ការពិនិត្យឡើងវិញជាទូទៅ រួមបញ្ចូលការវាយតម្លៃនៃការកែសម្រួល ឬការបន្ថែមនៃច្បាប់ ដូចមានបញ្ជាក់ក្នុងកម្មវិធីនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងអនុលោមភាពជាមួយគោលការណ៍ ដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះផងដែរ។ គោលដៅរបស់ប្រទេសជាសមាជិក អាស៊ាន គឺធ្វើយ៉ាងណាឱ្យករណីលើកលែង និងករណីពិសេស មានកម្រិតតិចតួចបំផុត តាមតែអាចធ្វើទៅបាន នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងពិធីសារអនុវត្ត។ ការពិនិត្យឡើង វិញ នឹងសិក្សាផងដែរនូវទំហំនៃការដកចេញពីកម្មវិធីក្នុងគោលដៅឱ្យមានកម្រិតអតិបរមា លើការលើកលែង និងករណីពិសេស ដែលត្រូវដកចេញពីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។



មាត្រា ៩

ការផ្តាច់ជាបណ្តោះអាសន្ននូវការទទួលស្គាល់ឬការអនុញ្ញាត

៩.១- ផ្អាកជាបណ្តោះអាសន្ននូវការទទួលស្គាល់លើការអនុញ្ញាត វិញ្ញាបនបត្រ ឬអាជ្ញាបណ្ណ សម្រាប់ក្រុមអាកាសយានិកដែលចេញដោយរដ្ឋចេញអាជ្ញាបណ្ណ ឬប្រទេសជាសមាជិក អាស៊ានត្រូវចេញទៅឱ្យរដ្ឋបាលអាកាសចរជាតិ នៃប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានផ្សេងទៀត សម្រាប់រយៈពេលនៃកិច្ចដំណើរការពិនិត្យឡើងវិញជាផ្លូវការ។ រដ្ឋចេញអាជ្ញាបណ្ណ ឬ ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន រងផលប៉ះពាល់ដោយសេចក្តីសម្រេចនេះ នឹងអាចត្រូវ បានស្នើសុំឱ្យមានសកម្មភាពកែតម្រូវភ្លាមៗ តាមការពេញចិត្តរបស់ប្រទេសជាសមាជិក អាស៊ានផ្សេងទៀត។ នៅពេលដែលរដ្ឋបាលអាកាសចរជាតិមួយ មិនបានបំពេញ លក្ខខណ្ឌតម្រូវក្នុងនីតិវិធីកែតម្រូវនេះទេ នោះការទទួលស្គាល់ស្មើភាពគ្នាទៅលើការ អនុញ្ញាត វិញ្ញាបនបត្រ និងអាជ្ញាបណ្ណ អាចត្រូវបានដកចេញ។ សកម្មភាពនេះ អាច ប្រព្រឹត្តទៅបាន លុះត្រាតែមានការពិភាក្សាទាំងស្រុងក្នុងចំណោមប្រទេសជាសមាជិក អាស៊ាន។

៩.២- អង្គភាពបណ្តុះបណ្តាលអាកាសចរ ដែលមានការទទួលស្គាល់ ឬបុគ្គលដែលទទួល បានការអនុញ្ញាត វិញ្ញាបនបត្រ និងអាជ្ញាបណ្ណ ចូលរួមក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ អាចត្រូវ បានដកហូតវិញ តាមសំណើរបស់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានណាមួយ ប្រសិនបើ ប្រទេសនោះ មានហេតុផលគ្រប់គ្រាន់ថា អង្គភាព ឬបុគ្គលទាំងនោះ មិនបានបំពេញ តាមស្តង់ដារនៃសុវត្ថិភាព។

៩.៣- ប្រសិនបើ រដ្ឋចេញអាជ្ញាបណ្ណ ឬប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានណាមួយ ផ្អាក លុប ឬ បញ្ចប់ការអនុញ្ញាត វិញ្ញាបនបត្រ និងអាជ្ញាបណ្ណ ដែលខ្លួនបានចេញ ត្រូវជូនដំណឹងក្នុង រង្វង់៣(បី)ថ្ងៃ នៃសកម្មភាពរបស់ខ្លួន ទៅបណ្តាប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានផ្សេងទៀត។

មាត្រា ១០

ការធ្វើវិសោធនកម្ម

១០.១- កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ អាចត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្មដោយការព្រមព្រៀងទៅវិញទៅមក ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានទាំងអស់។

១០.២. ការធ្វើវិសោធនកម្មណាមួយមិនត្រូវប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិនិងកាតព្វកិច្ចកើតឡើង ឬមាន មូលដ្ឋាននៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មុន ឬរហូតដល់កាលបរិច្ឆេទនៃវិសោធនកម្មនេះ ឡើយ។

មាត្រា ១១

តម្លាភាព

ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានណាមួយ មានបំណងធ្វើវិសោធនកម្មច្បាប់របស់ខ្លួន លើការ អនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដែលអាចឱ្យប៉ះពាល់ដល់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយ លក្ខណ៍អក្សរដល់បណ្តាប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានផ្សេងទៀត មិនឱ្យតិចជាងរយៈពេល១២ (ដប់ពីរ) ខែ មុនកាលបរិច្ឆេទធ្វើវិសោធនកម្ម និងត្រូវផ្តល់ហេតុផលនៃការធ្វើវិសោធនកម្ម។

មាត្រា ១២

ការចូលជាធរមាន

១២.១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបានចុះហត្ថលេខាដោយប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានទាំងអស់ ហើយត្រូវបានតម្កល់នៅអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ដែលមាននាទីផ្តល់ច្បាប់ចម្លង ត្រឹមត្រូវជូនទៅដល់គ្រប់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានទាំងអស់។

១២.២. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវមានសច្ចាប័ន ឬការទទួលស្គាល់ដោយប្រទេសជាសមាជិក អាស៊ាន ស្របតាមនីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន។

១២.៣. ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ ត្រូវតម្កល់លិខិតុបករណ៍ផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការ ទទួលស្គាល់នៅអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន បន្ទាប់ពីបានបំពេញរាល់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុង ហើយ អគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ត្រូវជូនដំណឹងភ្លាមៗទៅដល់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន ទាំងអស់ អំពីការតម្កល់នេះ។

១២.៤. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវចូលជាធរមាននៅកាលបរិច្ឆេទនៃការតម្កល់លិខិតុបករណ៍ ផ្តល់សច្ចាប័ន ឬទទួលស្គាល់ទី១០(ដប់) នៅអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន។

ដើម្បីជាសក្ខីភាព ដោយបានទទួលសិទ្ធិពីរដ្ឋាភិបាលរបស់ខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើ
កិច្ចព្រមព្រៀងអាស៊ានស្តីពីការទទួលស្គាល់ទៅវិញទៅមកលើការផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណក្រុមអាកាស
យានិក។

ធ្វើនៅសាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី ថ្ងៃទី១៣ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៧ មានតែមួយច្បាប់ជាភាសា
អង់គ្លេស។

តំណាងព្រួយបារម្ភសាធារណជន

.....
ជាតិ មូស្កាបង្គំ ស៊ីវិត

រដ្ឋមន្ត្រី

ក្រសួងធម្មនាគមន៍

តំណាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

.....
ម៉ៅ ហាវណ្ណាល់

រដ្ឋលេខាធិការ

រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល

តំណាងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី

.....
ប៊ូឌី ការីយ៉ា ស៊ីវិត

រដ្ឋមន្ត្រី

ក្រសួងដឹកជញ្ជូន

តំណាងសភាអង្គប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតកម្ពុជា

.....
ប៊ុននារ័ ឥន្ទ្រចាត
រដ្ឋមន្ត្រី
ក្រសួងសាធារណការនិងដឹកជញ្ជូន

តំណាងម៉ាឡេស៊ី

.....
ជាទុក សេរី អេមដេ សារីតូដឌីន អេមដេ កាស៊ីម
អគ្គលេខាធិការ
ក្រសួងដឹកជញ្ជូន

តំណាងសភាអង្គសហគមន៍យ៉ាងម៉ា

.....
ជាន់ ស៊ីន មូន
រដ្ឋមន្ត្រីសហព័ន្ធ
ក្រសួងដឹកជញ្ជូននិងគមនាគមន៍

តំណាងសភាអង្គហ្វីលីពីន

.....
រោមី គី ទូហ្គាលេ
អគ្គលេខាធិការ
ក្រសួងដឹកជញ្ជូន

តំណាងសភាអង្គសិង្ហបុរី

.....
ខាវ ប៊ុន ចាន់
រដ្ឋមន្ត្រីសម្របសម្រួល
ក្រសួងហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ និង
ជារដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងដឹកជញ្ជូន

តំណាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

លោកខុម ឆឹមព័ត្តកាយ៉ាប្បសិទ្ធ

រដ្ឋមន្ត្រី

ក្រសួងដឹកជញ្ជូន

តំណាងសភាពលរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

ឡូយេន វ៉ាន់ អេ

រដ្ឋមន្ត្រី

ក្រសួងដឹកជញ្ជូន



ASEAN MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT ON FLIGHT CREW LICENSING

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) (hereinafter referred to collectively as "ASEAN Member States" and individually as "ASEAN Member State");

RECALLING the Master Plan on ASEAN Connectivity 2025 adopted by the ASEAN Leaders at the 29th ASEAN Summit on 6 September 2016 in Vientiane, Lao PDR;

RECALLING the Implementation Framework of the ASEAN Single Aviation Market (ASAM), adopted by the 17th ASEAN Transport Ministers (ATM) Meeting on 15-16 December 2011 in Phnom Penh, Cambodia;

RECALLING the ASEAN Transport Strategic Plan 2016-2025, known as the Kuala Lumpur Transport Strategic Plan, adopted by ATM in November 2015 in Kuala Lumpur, Malaysia which details the roadmap to work towards advancing safe skies in ASEAN and to establish a mechanism to facilitate mutual recognition of approvals, certificates and licences based on an incremental/phased and confidence building approach;

ACKNOWLEDGING the important potential benefits that may arise from competitive air services and viable air transport industries;



INSPIRED by the substantial progress made in realising the ASEAN Open Skies Policy with the conclusion of the ASEAN Multilateral Agreement on the Full Liberalisation of Air Freight Services, the ASEAN Multilateral Agreement on Air Services and the ASEAN Multilateral Agreement on the Full Liberalisation of Passenger Air Services;

RECOGNISING that a well-integrated, efficient and competitive regional air transport market is important to develop trade, benefit consumers, and promote economic growth;

RECOGNISING that safe, secure, efficient and competitive international air services are important to develop trade, benefit consumers and promote economic growth;

DESIRING to support the realisation of the vision of the ASEAN Economic Community (AEC) 2025, which calls for a deeply integrated region that will contribute towards a highly cohesive ASEAN economy and strengthen the ASEAN Single Aviation Market for a more competitive and resilient ASEAN;

DESIRING to facilitate and enhance air services and their related activities to complement the other transport facilitation and liberalisation efforts in ASEAN, while at the same time ensure the highest degree of safety and security in international air transport;

DESIRING to ensure the highest degree of safety in international air transport and to reaffirm public confidence in the safety of civil aviation;

DETERMINED to maximise the potential benefits of regulatory cooperation and convergence including, to the extent possible, through the approximation of their respective laws and regulations applicable to civil aviation;



REITERATING their commitments under the World Trade Organization Agreement on Technical Barriers to Trade and noting that the Agreement encourages Member States to enter into negotiations for the conclusion of agreement for the mutual recognition of results of each other's conformity assessment;

NOTING the different levels of development of civil aviation among ASEAN Member States; and

NOTING the general principles, general conditions and guidelines stipulated in the ASEAN Framework Agreement on Mutual Recognition Arrangements signed on 16 December 1998 in Ha Noi, Viet Nam, as well as the commitment and obligations of the AEC Blueprint, adopted by the ASEAN Leaders at the 27th ASEAN Summit on 22 November 2015 in Kuala Lumpur, Malaysia, and the ASEAN Trade in Goods Agreement (ATIGA) signed on 26 February 2009 in Cha-am, Thailand,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1 DEFINITIONS

For the purpose of the ASEAN Mutual Recognition Arrangement on Flight Crew Licensing (hereinafter referred to as "this MRA");

- 1.1 **"Air service", "international air service" and "airline"** have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention as defined in Article 1.7;
- 1.2 **"Approved Training"** means flight crew training conducted under special curricula and supervision approved by an ASEAN Member State;



- 1.3 **“Aviation Training Organisation”** means a flight crew training organisation approved by, and operating under, the supervision of an ASEAN Member State in accordance with the requirements of Annex 1 to the Convention as defined in Article 1.7 to perform Approved Training;
- 1.4 **“Approval, certificate or licence”** means any form of authorisation, of a flight crew member required by or under legislation for the piloting or operating of an aircraft;
- 1.5 **“Commercial Air Transport Operation”** means an aircraft operation involving the transport of passengers, cargo or mail for remuneration or hire;
- 1.6 **“Country of Origin”** refers to the ASEAN Member State where the licence holder is registered as a member of and/or licenced to fly by the Licensing Authority;
- 1.7 **“Convention”** means the Convention on International Civil Aviation signed at Chicago on 7 December 1944, including (i) any amendment that has entered into force pursuant to its Article 94(a) and has been ratified by all ASEAN Member States; and (ii) any Annex or any amendment thereto adopted under Article 90, insofar as such Annexes or amendments are, at any given time, effective for all the ASEAN Member States;
- 1.8 **“Domestic Regulations”** refers to laws, by-laws, regulations, rules, orders of respective ASEAN Member States as well as directives, guidelines and standards, relating to civil aviation;
- 1.9 **“Flight Crew Member”** means a licenced crew member charged with duties essential to the operation of an aircraft during a flight duty period;



- 1.10 **“Licensing Authority”** means the Authority designated by an ASEAN Member State as responsible for the licensing of personnel;
- 1.11 **“National Aviation Administration”** or **“NAA”** means any person or body authorised to perform the regulatory functions related to civil aviation exercisable by the Minister responsible for Civil Aviation;
- 1.12 **“Rendering (a licence) valid”** means the action taken by an ASEAN Member State, as an alternative to issuing its own licence, in accepting a licence issued by any other ASEAN Member State as the equivalent of its own licence;
- 1.13 **“State of Licence Issue”** means the State that issues a licence according to Annex 1 of the Convention.
- 1.14 **“State of Registry”** means the State on whose Register the aircraft is entered in accordance with Annex 6 of the Convention.

ARTICLE 2 SCOPE AND APPLICABILITY

- 2.1 The scope of this MRA is to cover the mutual recognition of approvals, certificates and licences related to flight crew licensing issued by an ASEAN Member State's NAA or Licensing Authority. By this, approvals, certificates and licences issued or rendered valid pursuant to, and in conformity with, as a minimum, the relevant international standards and recommended practices and procedures for air navigation services established under the Convention by an NAA of the State or Licensing Authority will be recognised for conversion by the NAA or Licensing Authority of other ASEAN Member States, provided that such approvals, certificates and licences are in compliance with a set of



accepted standards and processes recognised by the ASEAN Member States.

- 2.2 For the purpose of the incremental/phased and confidence building approach, this MRA will cover matters from qualification of training equipment, oversight capabilities, training organisations, training programmes to finally achieving conversion of licences of commercial air transport pilots operating international air carriers. Only training and licensing of Commercial Pilots, Air Transport Pilots and Multi-Crew Pilots are covered under this MRA.
- 2.3 This MRA does not cover approvals, certificates and licences for the operation of unmanned aircraft systems or remotely piloted aircraft systems.
- 2.4 The detailed procedures and scope for the implementation of mutual recognition shall be set forth in the Implementing Protocols to this MRA. Details of organisations and disciplines coverage shall be provided for in the Schedules annexed to this MRA.

ARTICLE 3 OBJECTIVES AND PRINCIPLES

- 3.1 This MRA lays down the broad principles and framework for the negotiation of mutual recognition of approvals, certificates, licences in the area of flight crew licensing between or among ASEAN Member States.
- 3.2 The objectives of this MRA are:
 - 3.2.1 to enhance aviation safety through the development of a level playing field for civil aviation industry in ASEAN;



- 3.2.2 to facilitate the exchange of services and personnel between NAAs and among the civil aviation industry of ASEAN Member States;
 - 3.2.3 to enhance efficiency of ASEAN Member States by avoiding unnecessary duplication of work in the issuance of approvals, certificates and licences;
 - 3.2.4 to exchange information in order to promote and take into consideration the development of best practices on flight crew training and licensing;
 - 3.2.5 to establish a mechanism for the mutual recognition of approvals, certificates and licences which are necessary to ensure fair competition in the civil aviation industry of ASEAN Member States through ensuring an equivalent level of standards in the grant of licence to flight crew members among ASEAN Member States; and
 - 3.2.6 to implement and maintain the mechanism referred to in Article 3.2.5 in the ASEAN Member States based on an incremental/phased confidence building approach.
- 3.3 In achieving the above objectives, ASEAN Member States shall be guided by the following principles:
- 3.3.1 promoting efficiency and quality in standards of civil aviation in ASEAN Member States;
 - 3.3.2 enhancing cooperation in civil aviation among ASEAN Member States;
 - 3.3.3 each ASEAN Member State must be comfortable with the legal and oversight systems of the other ASEAN Member States and differences between these;



3.3.4 respecting and conforming with the Domestic Regulations of the ASEAN Member States without lowering the standards and requirements of civil aviation in each ASEAN Member State; and

3.3.5 all negotiations between or among ASEAN Member States for the mutual recognition of approvals, certificates and licences shall be based on objectivity, fairness and reciprocity.

3.4 The basis of this MRA relies on the following:

3.4.1 alignment of ASEAN Member States to an acceptable set of accepted standards and procedures, recognising that the ASEAN Member States' systems must minimally meet International Civil Aviation Organization (ICAO) standards;

3.4.2 notwithstanding Article 3.4.1, respective ASEAN Member States' may have differences in relevant regulations and processes such as those filed against Annex 1 to the Convention, which should be identified and minimised, and to be accepted by ASEAN Member States. Where differences exist, these must be mitigated through meeting Special Conditions to be stipulated in the Implementing Protocols;

3.4.3 monitoring of the proper implementation, using agreed procedures, of the set of accepted standards and processes, including meeting of the Special Conditions to ensure that holders of approvals, certificates and licences comply with the relevant regulatory requirements of the NAA that issued the approvals, certificates and licences; and



3.4.4 provision of corrective measures or appropriate enforcement action in case of non-compliance with the set of accepted standards and processes referred to in the Implementing Protocols.

3.5 The Implementing Protocols to this MRA shall include at a minimum:

3.5.1 definitions;

3.5.2 a description of the area of flight crew licensing to be addressed;

3.5.3 provisions for reciprocal acceptance of NAA actions such as testing, inspections, qualifications, approvals, monitoring and certifications;

3.5.4 details on the accountability and responsibilities of the State of Registry and State of Licence Issue in such recognition of approvals, certificates and licences relating to flight crew licensing;

3.5.5 provisions for mutual cooperation and technical assistance;

3.5.6 provisions for periodic evaluations, and surveillance and enforcement;

3.5.7 provisions for amendments to or termination of the Implementing Protocols;

3.5.8 a set of accepted standards and procedures, and Special Conditions to address differences in standards, rules, procedures, practices and systems.

3.6 In order for an ASEAN Member State to submit its instrument of ratification or acceptance to this MRA or



any Implementing Protocol, it shall first meet the following criteria of safety and oversight standards:

- 3.6.1 attain a minimum ICAO Universal Oversight Audit Programme (USOAP) Continuous Monitoring Approach (CMA) Effective Implementation (EI) of 60% or the current global average, whichever is higher, and respective global average scores in specific areas of Personnel Licensing and Organisation and Legislation, as well as in the eight Critical Elements; and
 - 3.6.2 have no Significant Safety Concerns (SSCs) attributed to deficiencies in the areas of Personnel Licensing or Organisation or Legislation.
- 3.7 If an ASEAN Member State fails to meet the requisite USOAP EI or is awarded an SSC, the ASEAN Member State must demonstrate a plan to the other ASEAN Member States to resolve the deficiency within an agreed timeline, failing which, other ASEAN Member States may choose to suspend mutual recognition for any new licences until the deficiency is resolved.
- 3.8 Each Implementing Protocol shall have an Annex containing a Whitelist, and details of States and flight simulation training devices (FSTDs) and aviation training organisation (ATOs) who have met the requisite qualifying conditions stipulated by the Implementing Protocol. Only licence-holders from the whitelisted States and FSTDs/ATOs may qualify for licence ratings conversion under the relevant Implementing Protocol on licences and ratings.

ARTICLE 4 COMMITMENTS FROM ASEAN MEMBER STATES



4.1 ASEAN Member States undertake to exchange information in order to strengthen mutual confidence and to ensure the smooth operation of this MRA. Such exchange shall be supported by a database of technical information pertaining to this MRA, which will cover issues such as regulatory technical requirements and changes thereof, as well as performance results of verification/surveillance/reassessment visits to the ASEAN Member States.

4.2 Each ASEAN Member State shall undertake to:

- 4.2.1 equally recognise the approvals, certificates, and licences issued by each respective ASEAN Member State's NAA or Licensing Authority pursuant to the scope and provisions of this MRA and ensure that their respective NAAs are empowered to meet these obligations;
- 4.2.2 promote government and public awareness of equal recognition of approvals, certificates and licences issued by each respective ASEAN Member State's NAA and Licensing Authority, maintain confidentiality commitments, accept legal and liability responsibilities, and develop advisory publications to outline requirements for industry on how to participate in this MRA;
- 4.2.3 use common complaints processes;
- 4.2.4 use an agreed format and data repository for conformity/differences assessment results and using a single database;
- 4.2.5 establish and participate in a management mechanism such as committee instituted pursuant to this MRA to oversee the implementation of this MRA and its Implementing Protocols and to validate compliance of ASEAN



Member States and their regulated entities with the set of accepted standards and procedures;

- 4.2.6 promptly advise the ASEAN Member State's NAA of any major investigation or enforcement actions against any Aviation Training Organisation that it had been approved to participate in this MRA;
- 4.2.7 ensure that licence holders under the register of the ASEAN Member State comply with the requirements of the State of Licence Issue at a satisfactory level; and
- 4.2.8 identify and update its representatives responsible for the administration and implementation of this MRA and its Implementing Protocols within its territory.

4.3 The mechanism pursuant to Article 4.2.5 shall:

- 4.3.1 manage the initiation and implementation of this MRA and its Implementing Protocols, and deal with on-going adjustments and any other matters related to the smooth operation of this MRA, including future changes and adjustments;
- 4.3.2 develop sets of consistent procedures required for this MRA in order to streamline the implementation;
- 4.3.3 decide on the coverage before implementation; and
- 4.3.4 assist, where appropriate, in dispute resolution in accordance with the terms of this MRA.

4.4 The functions of this mechanism pursuant to Article 4.2.5 shall include:



- 4.4.1 performing a comparison of ASEAN Member States' regulations and procedures, and to develop, monitor, maintain and promote a set of mutually acceptable accepted standards and procedures that are aligned to ICAO's Standards and Recommended Practices (SARPs) for facilitating mutual recognition by ASEAN Member States;
- 4.4.2 facilitating mutual acceptance of approvals, certificates and licences and to develop and promote strategies to help ASEAN Member States, their Licensing Authorities and industry reduce duplicative regulatory barriers and manage their processes in an effective and non-discriminatory manner;
- 4.4.3 through the mechanisms available in each ASEAN Member State, encouraging the relevant governments and Licensing Authorities to adopt and implement streamlined procedures for the conversion of flight crew licences;
- 4.4.4 continuing mutual monitoring and information exchange by whatever means that is considered most appropriate, including but not limited to:
 - 4.4.4.1 the development, implementation and conduct of a mechanism of regular surveillance and onsite reassessment visits, enhanced where appropriate by other surveillance activities. This should include a report on their status, indicating where they meet or fail to meet criteria (or other information which may impact the decision) for membership, and their availability of or access to the necessary technical resources to sustain their commitment



and allow them to meet their obligations under this MRA; and

4.4.4.2 regular communication and sharing of information concerning laws, regulations, and policies of the ASEAN Member States which may affect flight crew licensing; assessment procedures, criteria, systems, manuals, publications and list of recognised licence holders.

4.4.5 handling regulatory issues concerning acceptance of approvals, certificates or licences, including:

4.4.5.1 how recognition of approvals, certificates, and licences under the terms of the MRA will be conducted;

4.4.5.2 requirements for assessment of the competence for the validation of an ASEAN Member State's NAA's technical specifications or regulations;

4.4.5.3 how information will be disseminated on an ASEAN Member State's technical regulations and specifications and their proper interpretations;

4.4.5.4 developing training and information programmes required to support the operations arising from this MRA; and

4.4.5.5 setting criteria for determining the competence of the NAAs of the ASEAN Member States, as well as what programmes will operate to monitor the ASEAN Member States' NAAs.



ARTICLE 5 RELATIONSHIP TO OTHER AGREEMENTS

- 5.1 This MRA and its Implementing Protocols shall supersede any agreements or arrangements among ASEAN Member States on the same areas covered under this MRA, but shall not affect agreements or agreements in other areas which exist or are being pursued by ASEAN Member States.
- 5.2 If all ASEAN Member States are party to a multilateral agreement, or endorse a decision adopted by the ICAO or another international organisation, that addresses matters covered by this MRA, they shall consult on whether it is necessary to amend this MRA.

ARTICLE 6 DISPUTE SETTLEMENT

- 6.1 ASEAN Member States shall make every attempt through communication, dialogue, consultation and cooperation to arrive at a mutually satisfactory resolution of any matter that may affect the implementation of this MRA.
- 6.2 Any dispute between ASEAN Member States concerning the interpretation or application of this MRA and its Implementing Protocols shall, as far as possible, be settled amicably between the ASEAN Member States concerned. If a settlement cannot be reached, the dispute shall be settled in accordance with the ASEAN Protocol on Enhanced Dispute Settlement Mechanism, signed on 29 November 2004 in Vientiane, Lao PDR and amendments thereto.

ARTICLE 7 PROTECTION OF DATA AND REQUESTS FOR INFORMATION



- 7.1 ASEAN Member States recognise that information related to this MRA submitted by a regulated entity or an ASEAN Member State may contain safety data and information, intellectual property, personal data, medical records, trade secrets, confidential business information, proprietary data, or other data held in confidence by that regulated entity or another person (restricted information). Unless required or allowed by law, no ASEAN Member State or its regulated entities shall copy, release, or show information identified as restricted to anyone other than an employee of that ASEAN Member State without prior written consent of the person or entity possessing confidentiality interests in the restricted information.
- 7.2 Requests from the public for information referred to in the above paragraph, including access to documents, shall be addressed in accordance with the applicable laws and regulations that apply to the ASEAN Member State receiving such requests. An NAA receiving a request for such information supplied by the other NAA or its regulated entities shall consult with that NAA prior to releasing such information. The NAAs shall provide assistance to each other in responding to these requests as necessary.
- 7.3 ASEAN Member States shall maintain, to the extent permitted under their respective laws and regulations, the confidentiality of information exchanged under this MRA.
- 7.4 ASEAN Member States shall take all reasonable precautions necessary to protect information exchanged under this MRA from unauthorised disclosure.

ARTICLE 8 REVIEW



- 8.1 ASEAN Member States shall undertake a general review of the operation of this MRA five years after its entry into force, and every five years thereafter.
- 8.2 The general review will assess the effectiveness of the arrangements in fostering and enhancing trade and workforce mobility between ASEAN Member States, and should consider whether any amendments to the MRA are required to improve its operation or coverage.
- 8.3 The general review will include an assessment of any amendments or additions to the laws specified in the Schedules to this MRA and their consistency with the principles underpinning this MRA. It is the intention of the ASEAN Member States to minimise, as far as possible, exemptions and exclusions from this MRA and its Implementing Protocols. The general review will also examine the scope for deletions from the Schedules, consistent with the intention to minimise exemptions and exclusions from this MRA.

ARTICLE 9 SUSPENSION OF RECOGNITION OR APPROVALS

- 9.1 A temporary suspension of the recognition accorded by the approvals, certificates or licences granted in respect of flight crew licencing by a State of Licence Issue or an ASEAN Member State may be issued to the NAA of that ASEAN Member State by another ASEAN Member State for the duration of the formal review process. The State of Licence Issue or ASEAN Member State affected by the decision would be required to take immediate corrective action to the other ASEAN Member States' satisfaction. Where an NAA does not comply with the requirements of this corrective action procedure, equal recognition of approvals, certificates and licences may be withdrawn. Such action will, however, take place only after full consultation among the ASEAN Member States, as applicable.



9.2 Approval of an Aviation Training Organisation or an individual holder of flight crew approval, certificate or licence to participate in this MRA may be revoked on request from an ASEAN Member State, if that ASEAN Member State determines, on reasonable grounds, that the Aviation Training Organisation or an individual holder of flight crew approvals, certificates or licences does not meet the relevant safety standards.

9.3 If a State of Licence Issue or ASEAN Member State suspends, revokes or terminates a flight crew approval, certificate or licence which it issued, it shall notify all the other ASEAN Member States within three (3) days of its action.

ARTICLE 10 AMENDMENTS

10.1 This MRA may be amended by mutual agreement in writing by all ASEAN Member States.

10.2 Any amendment shall not prejudice the rights and obligations arising from or based upon this MRA prior or up to the date of such amendment.

ARTICLE 11 TRANSPARENCY

An ASEAN Member State wishing to amend its legislation implementing this MRA that may potentially affect this MRA, shall give notice in writing to the other ASEAN Member States not less than twelve (12) months before the proposed date of amendments, and shall advise on the reasons for such amendments.

ARTICLE 12 ENTRY INTO FORCE



- 12.1 This MRA shall be signed by all ASEAN Member States and deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified true copy thereof to each ASEAN Member State.
- 12.2 This MRA shall be subject to ratification or acceptance by the ASEAN Member States in accordance with their respective internal procedures.
- 12.3 Each ASEAN Member State shall, upon the completion of its internal procedures, deposit the Instruments of Ratification or Acceptance with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly notify all ASEAN Member States of such deposit.
- 12.4 This MRA shall enter into force on the date of the deposit of the tenth (10th) Instrument of Ratification, or Acceptance with the Secretary-General of ASEAN.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned being duly authorised by their respective Governments, have signed this ASEAN Mutual Recognition Arrangement on Flight Crew Licensing.

DONE at **Singapore**, this **Thirteenth** Day of **October** in the **Year Two Thousand and Seventeen**, in a single copy in the English language.

For Brunei Darussalam:



DATO MUSTAPPA SIRAT
Minister of Communications



For the Kingdom of Cambodia:



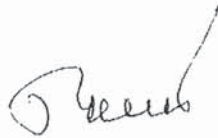
MAO HAVANNALL
Secretary of State
State Secretariat of Civil Aviation

For the Republic of Indonesia:



BUDI KARYA SUMADI
Minister of Transportation

For the Lao People's Democratic Republic:



BOUNCHANH SINTHAVONG
Minister of Public Works and Transport



For Malaysia:



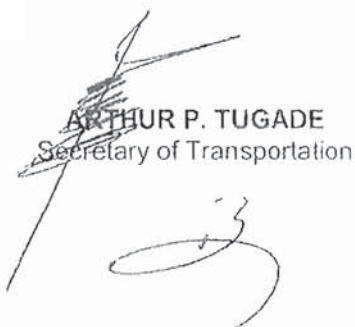
DATUK SERI HJ. SARIPUDDIN HJ. KASIM
Secretary General
Ministry of Transport

For the Republic of the Union of Myanmar:



THANT SIN MAUNG
Union Minister for Transport and Communications

For the Republic of the Philippines:



ARTHUR P. TUGADE
Secretary of Transportation



For the Republic of Singapore:



KHAW BOON WAN
Coordinating Minister for Infrastructure and Minister for Transport

For the Kingdom of Thailand



ARKHOM TERMPITTAYAPASITH
Minister of Transport

For the Socialist Republic of Viet Nam:



NGUYEN VAN THE
Minister of Transport

